





## **DUAL STUDIES**

AT GERMAN JORDANIAN UNIVERSITY  
**THE NEW & INNOVATIVE COOPERATIVE  
STUDY PROGRAM**

## **الدراسات الثنائية**

في الجامعة الألمانية الأردنية

**برنامج متطور و إبداعي في منهج التعليم التعاوني**

## What do we mean by Dual Studies?

“Dual Studies” is a global educational concept that aims to integrate the theoretical knowledge with the practical implementation in close cooperation with industrial partners. After the successful implementation of a pilot program, the German Jordanian University (GJU) launched its first Dual Studies track in 2018 with the support of the German government implemented through giz.

### ماذا نعني بالدراسات الثنائية؟

إن مفهوم الدراسات الثنائية هو مفهوم تعليمي عالمي، يهدف إلى الدمج بين الجانب الأكاديمي النظري والجانب التطبيقي العملي. حيث أطلقت الجامعة الألمانية الأردنية مسار الدراسات الثنائية في عام ٢٠١٨، بالتعاون مع الحكومة الألمانية ممثلة بالوكالة الألمانية للتعاون الدولي GIZ، وذلك بعد إجراء تجربة ميدانية ناجحة لتطبيق هذا المسار.



## Which benefits students will get from joining the Dual Studies track?

By linking the academic part with a real work environment, students will have an enhanced learning experience, and better understanding of theoretical concepts.

Students are integrated into the organizational structure, work methods, projects planning, and implementation process at the company, during different phases of their studies.

In addition to the practical experience they will gain through the extended practical phases at the company, students will acquire communication, interpersonal, and social skills.

After graduating, students will have a valuable work experience reflecting their academic specialization. In other words, Dual Studies experience will add much value to the students' bachelor degree.

Dual Study track students will have excellent career prospects after graduating. Often they will have the opportunity to directly get a related job at the same partner company.

According to a contract between the partner company and the student, the company will offer the student a monthly allowance to cover some basic expenses during practical phases.

## ما هي مزايا التحاق الطلبة بمسار الدراسة الثنائية؟

إن عملية الربط بين الجانب الأكاديمي النظري والجانب التطبيقي في بيئة العمل، تسهم في إثراء التجربة التعليمية للطلاب، ومساعدتهم في اكتساب فهم أفضل للمفاهيم العلمية والجوانب النظرية.

بالإضافة إلى الخبرة العملية المكتسبة، سيتمكن الطلبة من تطوير مهارات التواصل والمهارات الشخصية والاجتماعية لديهم. سيتمكن الطلبة أيضا من الانخراط في الهيكل التنظيمي للمنظمة الشريكة، ومنهجيات العمل المتبعة، بالإضافة إلى طبيعة تخطيط وتنفيذ المشاريع القائمة داخل المنظمة الشريكة نفسها على مراحل متعددة خلال فترة الدراسة.

بعد التخرج من مسار الدراسة الثنائية فإن الطالب يضمن حصوله على خبرة عمل حقيقية في نفس مجال التخصص الأكاديمي، علاوة على اكتسابه للقيمة التعليمية المضافة التي يقدمها المسار. وبذلك يكون الطالب قد حصل على درجة البكالوريوس وعلى خبرة عملية ذات صلة في آن واحد.

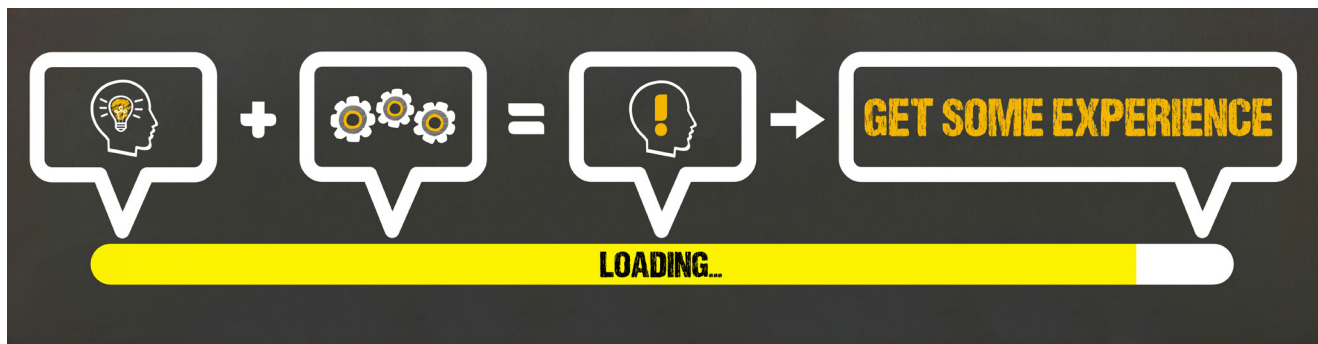
سوف يتمكن الطلبة من البدء في مسار وظيفي زاهر بعد التخرج من مسار الدراسة الثنائية بحصولهم على وظيفة ذات علاقة بمجال دراستهم الجامعية في المنظمة الشريكة التي تم التدريب فيها.

خلال فصول التطبيق العملي ضمن خطة مسار الدراسة الثنائية سوف يحصل الطالب على أجر شهري تدفعه المنظمة الشريكة بموجب عقد مبرم بينها وبين الطالب.





## Which benefits will the partner companies get from participating in the Dual Studies track?



By joining the Dual Studies program, the company will ultimately benefit from our highly motivated, focused, and performance oriented students.

In addition, the recruitment process will be easier and straightforward for well-qualified graduates who are already familiar with the company's business due to the extended practical phases they spent in the company.

The Dual Studies students will bring in fresh ideas and new perspectives to the work processes by directly implementing what is taught at the university. They will work on the company's challenges and potentially provide solutions, which opens research opportunities in cooperation with GJU's professors. This will be reflected on the company's overall performance.

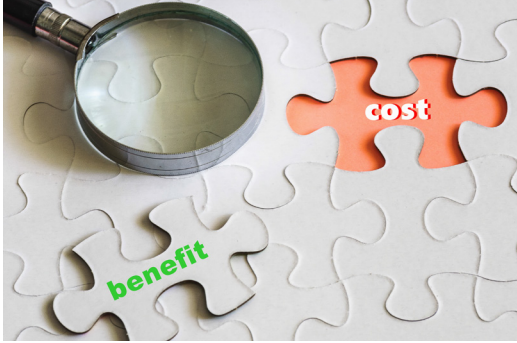
Joining Dual Studies will increase the company's reputation as an innovative and dedicated employer and business partner, as well as expressing a true intuition to open up toward developing and enriching the educational process.

With giz (the German Development Cooperation), a strong partner is supporting the Dual Studies projects, on different educational and vocational levels. The GJU is one of the pioneer higher educational institutions in the region that aspires to put a unique mark in Dual Studies based upon the local needs. Dual Studies have been proved to be very effective in responding to shortage of skilled labor, as well as reducing youth employment.

The Jordanian companies consulted by GJU voiced for a clear demand for employees with a sound combination of practical and theoretical skills.



## ما هي المزايا المكتسبة للمنظمات الشريكة من المشاركة في مسار الدراسات الثنائية؟



إن مشاركة المنظمات ومنشآت الأعمال في الدراسات الثنائية تعكس نيتها الحقيقية للاستثمار في مواردها البشرية المستقبلية، وهم طلبة مسارات الدراسات الثنائية الذين يجتهدون للانخراط في بيئة العمل الحقيقية بجهد وتركيز، مدفوع بالعلم والمعرفة.

أضف إلى ذلك، أن عملية التوظيف في هذه الحالة سوف تكون أكثر سهولة وأكثر نجاعة، وذلك بسبب وجود المرشح الأقدر على تلبية متطلبات الوظيفة والتي تدرب عليها بالفعل في وقت سابق، وسهولة التوافق والاندماج في ثقافة وعمل المنظمة.

يمثل خريجو الدراسات الثنائية إضافة غنية لعمل الشركة من حيث الأفكار المحدثّة و طرائق العمل العصرية المبنية على معرفتهم الأكاديمية، بما يخدم في التعامل المنهجي في مواجهة التحديات المحتملة وتقديم الحلول المناسبة لها.

يعتبر الجهد الذي تقدمه الجامعة الألمانية الأردنية في الدراسات الثنائية، من خلال الأبحاث والدراسات المبنية على الأداء الفعلي للسوق المحلي والعالمي، تعاوناً فاعلاً له عميق الأثر على الأداء الفعلي للمنظمات الشريكة بشكل عام، وعلى رفع مكانة مواردها البشرية، بالأخص من حيث الإبداع والإرتباط بالمنظمة.

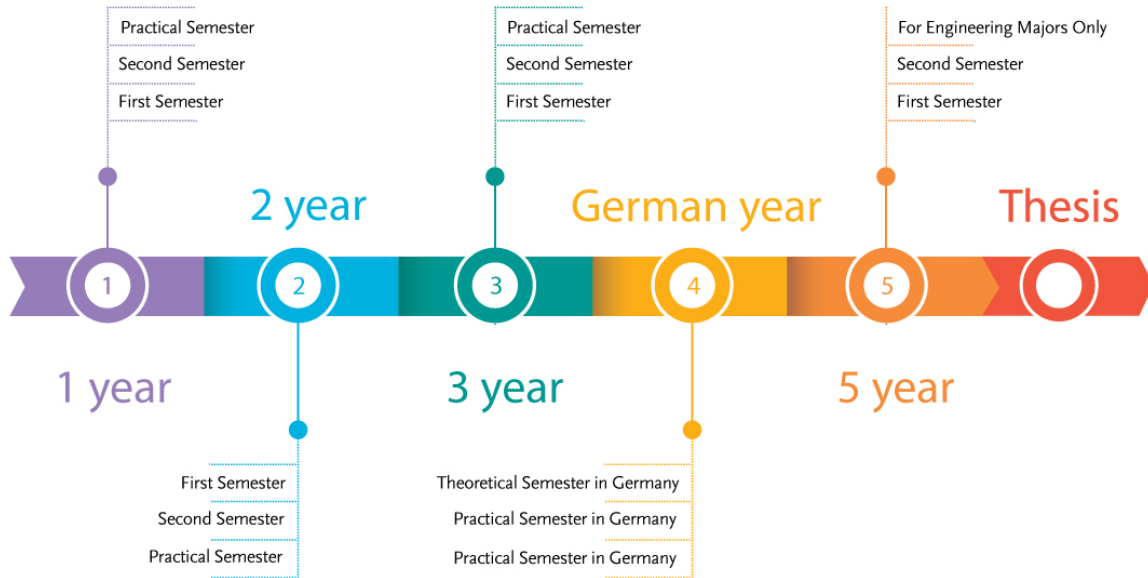
كما يعتبر إسهام المنظمات الشريكة في هذا البرنامج مؤشراً حقيقياً على انفتاحها على العملية التعليمية وإسهامها في تطويرها، وعلى اهتمام المنظمة بالإبداع والتجديد.

بالتعاون مع الوكالة الألمانية للتعاون الدولي GIZ كداعم أساسي في تطبيق الدراسات الثنائية، على مستويات تعليمية أكاديمية، وأخرى تدريبية مهنية، تعتبر الجامعة الألمانية الأردنية واحدة من أهم المؤسسات التعليمية في المنطقة، والتي تطمح لوضع بصمتها الخاصة في هذا المجال بما يتناسب مع الاحتياجات والخصائص المحلية.

أثبت تطبيق مفهوم الدراسات الثنائية فعاليته في التقليل من أثر مشاكل عديدة، كنقص الموارد البشرية المدربة، وتراجع الشركات في توظيف الخريجين الجدد.

ومن الجدير بالذكر أن جميع الشركات الأردنية التي تم اطلاعها على هذا المشروع، أكدت حاجتها إلى كفاءات بشرية تجمع بين المعرفة النظرية والخبرة العملية.

## How we implement Dual Studies:

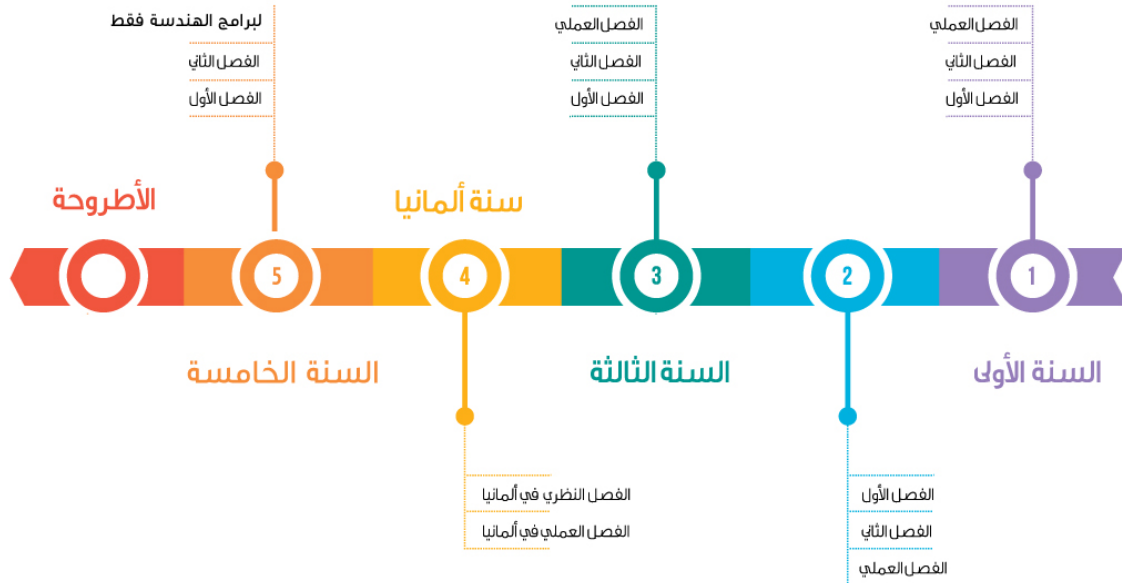


Dual Studies will include extensive practical phases (12 weeks) in the summer time at the company which will be closely linked to the academic teaching. In this time, students are fully integrated in all work processes and university professors will provide additional intensive courses taught in the companies.

Students in the Dual Studies tracks will be assessed by the regular GJU exams and, in addition, they are monitored and evaluated by a company supervisor.

Plus: Students will get international experience by joining GJU's obligatory German Year as well, in which they spend one study and one internship semester in Germany.

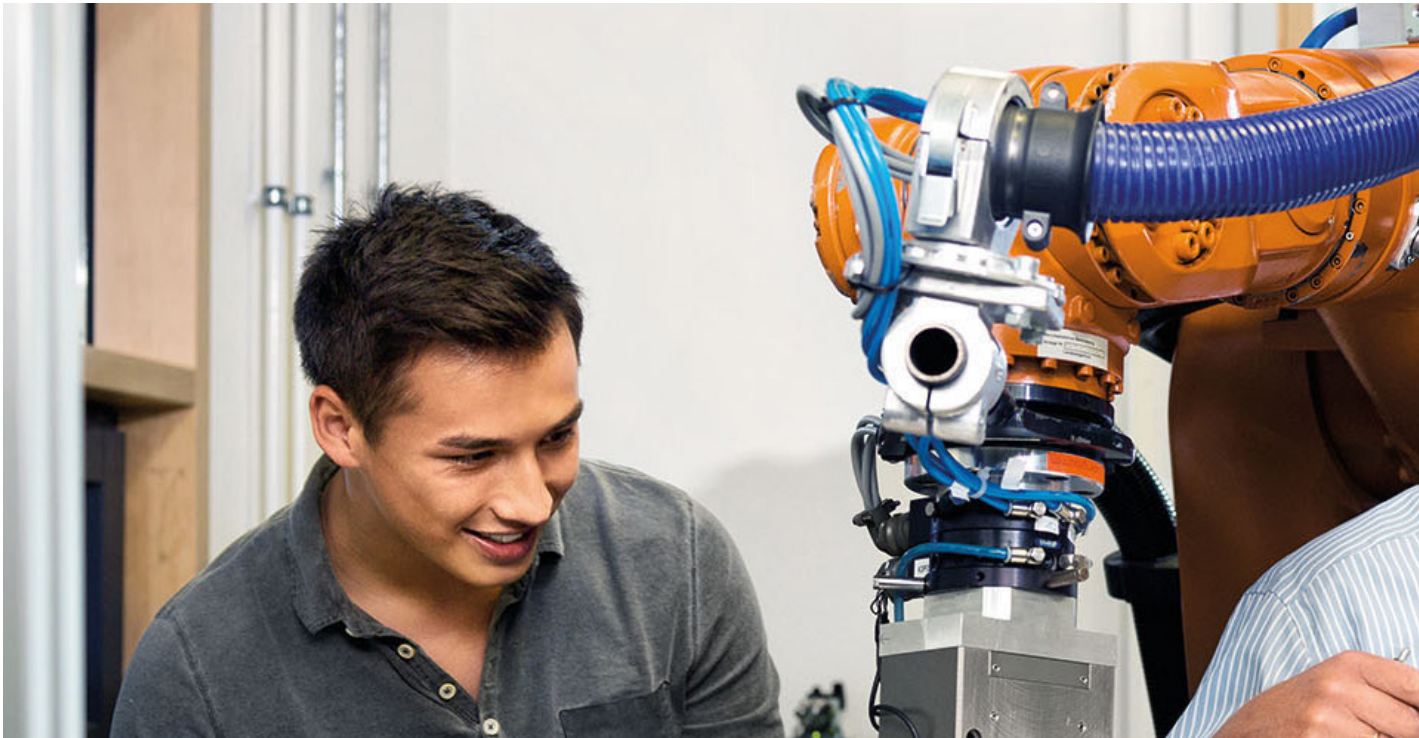
## كيفية تطبيق الدراسات الثنائية



إلى جانب الفصول الأكاديمية العادية التي يحضرها الطالب داخل الحرم الجامعي، سوف يتم اعتماد فصول عملية مكثفة (١٢ أسبوع لكل فصل)، وذلك على امتداد ثلاثة فصول صيفية متلاحقة، يقوم الطالب بالتطبيق العملي فيها داخل إحدى المنظمات الشريكة، حيث يطلع الطالب على كافة الأدوار والعمليات التشغيلية والإدارية إلى جانب حصوله على المحتوى الأكاديمي على شكل مواد مكثفة يقدمها أعضاء الهيئة التدريسية في القسم الأكاديمي المعني، وبالتنسيق مع المنظمات الشريكة.

وبناء على اختبارات مدروسة لهذا الغرض مقرونة بتقارير متابعة دورية مقدمة من المنظمة الشريكة التي يطبق فيها الطالب، تقوم الجامعة بعمل تقدير لأداء الطالب الأكاديمي والتطبيقي معاً.

بالإضافة إلى ذلك، سوف تضيف السنة التي يقضيها الطالب في ألمانيا جانباً جديداً ذا طابع ثقافي مختلف إلى خبراته العملية والحياتية، حيث سيلتحق بفضلين دراسيين هناك أحدهما نظري، والآخر عملي أيضاً في بيئة عمل جديدة.



## **The German Success Story of Dual Studies**

Dual Studies have been initiated by major companies in Germany over 40 years ago. By now, Dual Studies are the fastest growing sector at the German higher education system by operating 1,600 Dual Study Bachelor Programs across the country as follows: 38% of Dual Studies offered in Engineering, 34% in Economics & Business Administration, 12% in Computer Science, 10% in Social Care and Education and Health. The majority of the Dual Studies graduates (around 90%) are directly employed by their partner organizations considering that 73% of them are still working at the same organization after 3 to 5 years.

At GJU, we are looking forward to create a similar success story adapted to the Jordanian requirements and jointly implemented by students, professors and our partner companies.

**LET'S START THE JOURNEY!**





## عن الدراسات الثنائية في ألمانيا

يعود العمل بمفهوم الدراسات الثنائية في ألمانيا إلى أكثر من أربعين سنة، حيث بدأت الفكرة بمبادرة من الشركات الكبرى في البلاد. وبالوصول للوقت الحالي تشكل الدراسات الثنائية أكثر القطاعات نمواً في نظام التعليم العالي الألماني بما يصل إلى ١٦٠٠ برنامج دراسة ثنائية على المستوى الجامعي في كافة أنحاء البلاد موزعة حسب النسب التالية: ٣٨٪ في مجالات الهندسة، و ٣٤٪ في مجالات الاقتصاد وإدارة الأعمال، و ١٢٪ في مجالات علوم الحاسوب، و ١٠٪ في مجالات العلوم الاجتماعية والتعليم والصحة.

تشير الإحصاءات إلى أن ما يقرب من ٩٠٪ من خريجي هذه البرامج يعملون مباشرة بعد تخرجهم في نفس المنظمات الشريكة التي تدربوا بها خلال التحاقهم ببرامج الدراسات الثنائية، ومنهم ٧٣٪ يستمرون بالعمل في ذات المنظمة لمدة تتراوح بين ٣-٥ سنوات بعد تخرجهم من هذه البرامج.

في الجامعة الألمانية الأردنية، ومن خلال مسار الدراسة الثنائية نطمح إلى خلق قصة نجاح أخرى مميزة بما يتناسب مع البيئة الأكاديمية والاقتصادية المحلية الأردنية.

**فلنبداً إذاً رحلة الدراسات الثنائية !**





## Administration

- Company selects student among those students who fulfil GJUs' general admission criteria.
- GJU and Company supervisors staying closely in touch.
- Two contracts: GJU-company, company-student.
- Company pays a monthly compensation of min. 200 JOD during practical phases.

## في نظام الدراسات الثنائية

- بعد تنسيب الجامعة بقائمة أولية من أسماء الطلاب للإلتحاق بمسار الدراسة الثنائية بناء على معايير وأسس يضعها القسم المعني، تقوم المنظمة الشريكة باختيار عدد محدود من هذه القائمة بناء على معايير وأسس أخرى متفق عليها.
- من أجل ضمان متابعة سير الطالب في المسار، فإنه سوف يخضع لعملية متابعة مستمرة سواء أثناء الفصول الأكاديمية في الحرم الجامعي، أو أثناء الفصول التطبيقية في المنظمة الشريكة.
- سوف يكون هناك نوعين من العقود في مسار الدراسة الثنائية: العقد الأول بين الجامعة والمنظمة الشريكة، وعقد آخر بين المنظمة الشريكة والطالب.
- بناء على العقد المبرم بين المنظمة الشريكة والطالب سوف يتم دفع أجر شهري خلال الفصول العملية من الشركة للطالب بحد أدنى مقداره ٢٠٠ دينار.







Copyright © 2019 Adobe Stock. All Rights Reserved.

Copyright © Copyrights © 2019 pictures at pages: 14, 15 top, left-sided GIZ. All Rights Reserved.



**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH





الجامعة الألمانية الأردنية  
German Jordanian University

**Contact us:**

German Jordanian University - Dual Studies

**Phone:** 06 429 4444 (4636) (4883)

**Email:** Dual.Studies@gju.edu.jo

**للاتصال بنا:**

الجامعة الألمانية الأردنية - الدراسات الثنائية

**تلفون:** (٤٨٨٣) (٤٦٣٦) ٠٦ ٤٢٩ ٤٤٤٤

**البريد الإلكتروني:** Dual.Studies@gju.edu.jo